

**CIUDAD DE GREENWICH  
ESCUELAS PÚBLICAS DE GREENWICH  
Greenwich, CT**

Notificación difundida en conjunto por las Escuelas Públicas de Greenwich y la Ciudad de Greenwich

**Resultados de los análisis medioambientales de la escuela de Western Middle**

Por medidas de precaución, los campos deportivos permanecerán cerrados hasta nuevo aviso

Para su inmediata difusión: miércoles 31 de Agosto de 2016, Greenwich, CT.

El Departamento de Salud Pública del Estado de Connecticut solicitó que este verano se llevara a cabo un análisis medioambiental del suelo de los terrenos de la escuela de Western Middle (WMS). Los informes orales preliminares ejecutados por Langan, la firma de consultores medioambientales de la ciudad de Greenwich, indicaron la presencia de ciertos elementos medioambientales en algunas partes del terreno, que según los criterios del Departamento de Energía y Protección del Medioambiente de CT, excede el nivel estipulado de contacto directo. El nivel de concentración de estos elementos no excede los límites regulatorios que implicarían una acción inmediata; no obstante, en base a estos resultados y tras una consulta inicial con el Departamento de Salud Pública de la Ciudad de Greenwich y del Estado, los campos deportivos de Western Middle permanecerán cerrados hasta nuevo aviso. Aunque no estamos obligados, según la normativa estatal y federal, a cerrar los campos, el alcalde de Greenwich Peter J. Tesei y el Superintendente interino Salvatore Corda coinciden con las recomendaciones del Departamento de Salud Pública de la Ciudad de Greenwich que lo más beneficioso para los estudiantes, familias, personal y la comunidad en general, es cerrar los campos hasta que se pueda desarrollar e implementar un plan de acción.

**¿Por qué se llevaron a cabo análisis medioambientales en los terrenos de la Escuela de Western Middle?**

El Comité de Edificación de la Escuela de New Lebanon (NLS) estaba evaluando la posible construcción de una zona temporal recreativa con columpios para sus estudiantes en los terrenos occidentales de los campos deportivos de la escuela de Western Middle. Como parte de este proyecto se contrató a la consultoría Langan para que analizase el terreno de esta zona y evaluase posibles riesgos medioambientales. Después de haber completado los análisis iniciales, Langan presentó al Departamento de Salud Pública del Estado, para su valoración, un Informe de Riesgo para la Salud (HHRA) basado en los resultados obtenidos. El Departamento de Salud Pública del Estado solicitó que el análisis de los restantes campos deportivos de Western Middle fuese también incluido en la valoración general. A partir de ese momento, el Comité de Edificación de la Escuela de New Lebanon tomó la decisión de no utilizar los terrenos de la Escuela de Western para su proyecto temporal de zona de columpios; no obstante, la directiva de las Escuelas Públicas de Greenwich ha continuado con los análisis para completar el Informe de Riesgo para la Salud solicitado por el Departamento de Salud Pública del Estado.

**¿Cuáles son los resultados y los riesgos por contacto?**

**Análisis y resultados:** los terrenos de WMS se dividieron en treinta secciones cuadradas y, en coordinación con el Departamento de Salud Pública del Estado, se recogieron muestras de cada cuadrícula a una profundidad de cero a tres pulgadas para analizar compuestos orgánicos semi-

**CIUDAD DE GREENWICH**  
**ESCUELAS PÚBLICAS DE GREENWICH**  
**Greenwich, CT**

volátiles (SVOCs), bifenilos policlorados (PCBs), metales, pesticidas y herbicidas. Los resultados de las pruebas, (consultar la gráfica a continuación), revelaron elevados niveles de plomo en cinco secciones de la cuadrícula, niveles elevados de arsénico en tres secciones de la cuadrícula, niveles elevados de PCBs en dos secciones de la cuadrícula y niveles elevados de pesticida clordano en diecinueve secciones de la cuadrícula. Estos niveles elevados se encuentran por debajo de los límites de riesgo medioambiental significativo establecidos por el Departamento de Energía y Protección del Medioambiente de Connecticut, pero se encuentran por encima del criterio que el estado establece de los niveles de Contacto Directo en zonas Residenciales (RDEC), aunque esta propiedad no es residencial.

Elementos	Análisis de los terrenos de la Escuela de Western (mg/kg)	Límites de Riesgo Medioambiental Significativo según los criterios <sup>1</sup> de CT (mg/kg)	Niveles de Contacto Directo según los Criterios de CT (RDEC) <sup>2</sup> (mg/kg)	Número de secciones en la cuadrícula donde se encontraron componentes a niveles superiores establecidos por RDEC
PCBs	No detectado* a 5,03	15	1.0	2 de 30
Plomo	de 7,74 a 1.640	6.000	400	5 de 30
Arsénico	de 2,35 a 13,4	150	10	3 de 30
Clordano	No detectado* a 6,76	7,35	0.49	19 de 30

**Comprendiendo la gráfica:**

1: Riesgo medioambiental significativo supone la existencia de unas condiciones específicas definidas por la ley en la Sección 22a-6u de los Estatutos Generales de Connecticut, (CGS), por las cuales los dueños de la propiedad están obligados a notificar al Departamento de Energía y Protección del Medioambiente de CT una vez que son conocedores de la situación. Estas condiciones se definen como riesgo significativo porque poseen un posible riesgo de salud a corto plazo para los individuos que han entrado en contacto directo o para el medioambiente. La gráfica muestra que los niveles de los elementos identificados en los terrenos analizados se encuentran por debajo de los niveles que constituyen un riesgo medioambiental significativo establecidos por el Departamento de Energía y Protección del Medioambiente de CT.

2: Criterios de CT de Niveles de Contacto Directo: estos criterios se establecieron para proteger la salud de las personas contra los riesgos asociados al contacto directo con sustancias contaminantes en el suelo encontradas a un nivel de profundidad inferior a quince pies. Estos criterios están basados en casos hipotéticos de contacto con los elementos identificados en la escuela que representan una intensidad y duración elevadísima. Hay que tener en cuenta que estos criterios no son aplicables a esta propiedad pero se utilizan como guía en ausencia de mandatos regulatorios

\*No detectado: significa que el elemento no fue detectado en el suelo a un nivel mayor del límite de detección analítica. El límite de detección analítica es la concentración mínima de una sustancia que podría ser cuantificada de manera constante y eficaz utilizando los métodos aprobados por el Departamento del Medioambiente (EPA)

**Valoración de riesgo:**

La presencia de sustancias químicas en el medioambiente no supone por si misma un riesgo a corto o largo plazo para la salud humana. A pesar de haber sido encontrados elementos en el suelo analizado a unos niveles de concentración superiores a los criterios de Connecticut sobre Contacto Directo, estos criterios no son aplicables a esta localidad y se basan en casos hipotéticos de contacto que representan una intensidad y duración elevadísima. Siguiendo las normativas y procedimientos del Departamento Federal del Medioambiente, Langan llevó a cabo un Informe de Riesgo para la Salud con el objeto de determinar científicamente la probabilidad y la severidad de los efectos dañinos para la salud en caso de entrar en contacto directo con los elementos identificados en el suelo. Durante el proceso de esta evaluación de riesgo, se analizan tanto las propiedades tóxicas de

**CIUDAD DE GREENWICH**  
**ESCUELAS PÚBLICAS DE GREENWICH**  
**Greenwich, CT**

los elementos químicos como la manera en que los individuos podrían entrar en contacto con dichas sustancias con el fin de desarrollar una estimación de riesgo. La estimación de riesgo y de contacto directo que se utilizó en el informe es cautelosa para evitar una subestimación de los riesgos de salud al público. El informe evalúa tanto a la población estudiantil como a la docente y tiene en cuenta una situación realista de contacto directo, tal como el uso de las áreas recreativas durante los días lectivos.

Aunque el informe de Langan se encuentra todavía en forma de borrador, todo hace indicar que el posible riesgo para la salud por contacto directo con PCB, plomo, arsénico y clordano se encuentra dentro de los límites aceptables establecidos por el Departamento del Medioambiente y que no existen riesgos significativos e inmediatos para el personal o los estudiantes.

Los datos analíticos del suelo de la escuela de Western Middle y del Informe de Riesgo para la Salud se encuentran actualmente bajo revisión por el Departamento Local y Estatal de Salud Pública.

**¿Es prudente utilizar la escuela?**

Sí, la escuela se puede utilizar sin riesgo para la salud. Las medidas de precaución que se tomaron al cerrar los campos de Western previenen el contacto directo con los elementos encontrados y su posible ingestión. Se evaluaron también las probabilidades de inhalación de partículas transportadas por el viento y se calcularon los riesgos, resultando en niveles de riesgo insignificantes.

Los campos continuarán cerrados hasta que el Departamento de Salud Pública local y estatal complete la revisión del informe y determine si otras decisiones serían necesarias.

**¿Cuáles serán los siguientes pasos?**

Mañana se instalarán vallas y señales para notificar a la comunidad que los campos están cerrados y que su uso está prohibido.

Antes del martes 6 de septiembre de 2016, Langan completará y entregará al Departamento de Salud Pública Estatal los resultados del análisis del suelo, el Informe de Riesgo para la Salud y cualquier recomendación para remediar la situación. Después de que el Departamento de Salud Pública del Estado haya revisado todos los informes, se determinarán las medidas necesarias para la reapertura de los campos.

El director de la escuela Western Middle, Gordon Beinstein, en colaboración con la Oficina de Instalaciones del Distrito y el Departamento de Parques y Zonas Recreativas de la ciudad, desarrollará un plan que tratará del efecto que el cierre de los campos deportivos tiene en las clases de gimnasia al aire libre y en los programas de deportes extracurriculares.

El Departamento de Parques y Zonas Recreativas de la ciudad también valorará el efecto del cierre y desarrollará un plan en las siguientes semanas para tratar de acomodar los programas recreativos de la ciudad que utilizan los campos deportivos de Western.

**Para obtener información sobre Langan:** [www.langan.com](http://www.langan.com)

**Para más información:**

**CIUDAD DE GREENWICH  
ESCUELAS PÚBLICAS DE GREENWICH  
Greenwich, CT**

Una vez recibidos los resultados medioambientales de los campos deportivos de la escuela Western Middle y el Informe de Riesgo para la Salud, estos se colgarán de la página Web del distrito [www.greenwickschools.org/wmsfields](http://www.greenwickschools.org/wmsfields) junto con las actualizaciones sobre el proyecto.

Las preguntas deben dirigirse a Kim Eves, Directora de Comunicaciones de las Escuelas Públicas de Greenwich, [kim\\_eves@greenwich.k12ct.ct.us](mailto:kim_eves@greenwich.k12ct.ct.us) o 203-625-7415.

###

*Este documento de la Junta Directiva de Educación o de las Escuelas Públicas de Greenwich, cuyo original está en inglés, ha sido traducido al español a manera de cortesía. Cualquier contradicción entre los dos documentos es accidental. En caso de existir contradicciones, la información de la versión en inglés será la que prevalezca.*